

CUPRINS

EDITORIAL	11/12
-----------------	-------

Philologia Perennis

ANTON ADĂMUȚ, În marginea „chestiunii homerice” – prima întrebare	13
SONIA BERBINSKI, Approximation d’identification partielle. Quand « espèce de » n’est pas nécessairement « specie de »	21
LUMINIȚA BOTOȘINEANU, O aplicație la teoria trăsăturilor dialectale tipice. Cazul unor graiuri de tip moldovenesc din două sate de romano-catolici din zona Romanului	31
DANIELA BUTNARU, Une application à la théorie des champs toponymiques: <i>Bistrița</i>	45
ELISABETA SIMONA CATANĂ, Cultura și civilizația românească în imagini și simboluri. Abordări metodologice	55
ANA CATANĂ-SPENCIU, <i>Biblia</i> de la Blaj (1795) și manuscrisele traducerii lui Samuil Micu	61
CARMEN-ECATERINA CIOBĂCĂ, Oser (re)traduire Eminescu	77
MIHAI ENĂCHESCU, La enfermedad en el refranero latino y románico	99
CRENGUȚA GÂNSCĂ, George Ciprian – romancierul	113
DANIELA GHELTOFAN, Cuvinte-realia rusești și corespondențele lor românești: schița unui dicționar	121
RAMONA LUCA, OFELIA ICHIM, NICOLETA BORCEA, ASTRID CAMBOSE, MARICICA MUNTEANU, Repere pentru o bază de date a receptării memorialisticii românești în presa culturală (selectiv între 1960 și 2020)	133
ANGELA MOGA, Limba română ca limbă străină în noua Europă	147
DINU MOSCAL, ANA-MARIA GÎNSAC, Despre traducerea numelor proprii în Joachim Heinrich Campe, <i>Descoperirea Americii</i> (1816)	161
MIRCEA PĂDURARU, „Folcloristica românească” versus „Istoria folcloristicii”. Vrăbie, Bîrlea și dominantele ideologice ale etnologiei comuniste	171
ALINA-MIHAELA PRICOP, Probleme ale definirii numelor de vânturi și soluții în <i>Dicționarul fenomenelor atmosferice</i>	183
ȘTEFANIA PRICOP, Dito und Idem. Un caz de colaborare literară feminină în <i>Belle Époque</i> . Creația între „negociere” și „compromis”	189
GIANMARIO RAIMONDI, Il francese in Valle d’Aosta (Italia) nel XIX e XX secolo: un caso di <i>linguistic suicide</i> ?	197
ESTELLE VARIOT, <i>La Gramatică românească</i> de Ion Heliade Rădulescu (1828) au regard [des <i>Eléments</i>] de la <i>Grammaire française</i>	211

Interculturalia

ROMANIȚA CONSTANTINESCU, Câteva considerații privind cadrul curricular al unui curs de limbă, cultură și civilizație românească pentru străini	223
ANDREEA COROIAN GOLDIȘ, Rediscutarea conceptului de valoare în contexte teoretice actuale	233
LOREDANA DASCĂL, Secretomania în praxisul negustorilor medievali: paradigma greacă (I)	241
DAIANA FELECAN, OLIVIU FELECAN, Conținuturi implicite în bancurile generate de pandemia Covid-19: repere teoretice (I)	265
CONSTANTIN MANEA, DĂNUȚA MAGDALENA PRUNEANU, Aspecte ale afluxului neologic de origine anglo-americană, din perspectiva traducerii	273
HARUYO MARUYAMA, <i>Noaptea de Sânziene</i> de Mircea Eliade, roman tradus în limba japoneză	281
ANDREEA NECHIFOR, ANNA BORCA, Contextualising Culture in Teaching a Foreign Language: the Cultural Element among Cultural Awareness, Cultural Competency and Cultural Literacy	287
DAN GABRIEL SÎMBOTIN, Migrația: delimitare conceptuală și imagini arhetipale	305
MUGUR ZLOTEA, Speaking in Formulae. Fitting the Traditional Culture into The Current Chinese Political Discourse	317

Dosar tematic:

Românistica – stare de fapt (XIV)

HARIETA TOPOLICEANU, Despre începuturile și continuitatea predării limbii și literaturii române la Universitatea din Torino (Italia)	331
--	-----

Dosar tematic:

Plurilingvismul – între deziderat și realitate (XIII)

5es Assises européennes du plurilinguisme

23–24 mai 2019 – Bucharest, Roumanie

Le plurilinguisme dans le développement durable

(1ere partie)

CHRISTIAN TREMBLAY, Introduction	339
ANNICK ENGLEBERT, SABINA GOLA, CRISTINA-ALICE TOMA, MultiGram, un outil innovant pour un apprentissage inventif des langues	341
PIERRE FRATH, La langue est (avant tout) notre milieu de vie	353
RALUCA-ELENA HURDUZEU, VIORELA-VALENTINA DIMA, MARIA-ANTOANETA LORENTZ, Language Diversity Seen from the Perspective	

of Preparatory Year Programmes	361
ANCA-MARIANA PEGULESCU, From 'Profile' to 'Portfolio' and Beyond: the Image of Linguistic Policies and Sustainable Development in Language Teachers' Education	373

RECENZII

PETRE GHEORGHE BÂRLEA, <i>Transfigurări. Eseuri de literatură română</i> , București, Editura Semn E, 2020, 286 p. (<i>Doina Butiurca</i>)	379
ADINA BERCIU DRĂGHICESCU (coord.), <i>Eroinele României Mari. Destine din linia întâi</i> , București, Editura Muzeul Literaturii Române, 2018, 486 p. (<i>Amalia Drăgulănescu</i>)	381
PIOTR CAP, <i>The Language of Fear. Communicating Threat in Public Discourse</i> , London, Palgrave Macmillan, 2017, 91 p. (<i>Raluca Levonian</i>)	384
CAMELIA CRĂCIUN, <i>Traduceri în limba română din literatura clasică idiș</i> (E-book), București, Editura Muzeul Literaturii Române, 2015, 197 p. (<i>Francisca Solomon</i>)	388
POMPILIU CRĂCIUNESCU, <i>Eminescu. Paradisul infernal și transcosmologia</i> , pref. Basarab Nicolescu, Iași, Editura Junimea, 2018, 296 p. (<i>Sebastian Drăgulănescu</i>)	391
MONICA CURE, <i>Picturing the Postcard. A New Media Crisis at the Turn of the Century</i> , Minneapolis, University of Minnesota Press, 2018, 253 p. (<i>Dana Bădulescu</i>)	393
<i>Elemente de ceremonial în literatura din spațiul românesc (secolele al XIV-lea – al XVIII-lea)</i> , volum îngrijit de Emanuela Timotin, București, Editura Academiei Române, 2019, 209 p. (<i>Liviu Marius Ilie</i>)	395
MIHAI ENĂCHESCU, <i>Pérdida y sustitución de arabismos en español</i> , Szeged, Editorial SZTE JATEPress, 2020, 244 páginas (<i>Răzvan Bran</i>)	400
JENŐ FARKAS, <i>TOP 2000 Magyar – román szótár. A 2000 legfontosabb magyar szó példamondatokkal // TOP 2000 Román – magyar szótár. A 2000 legfontosabb román szó példamondatokkal (Dicționar maghiar – român // Dicționar român – maghiar)</i> , Budapesta, Editura Tinta, 2020, vol. I, 177 p., vol. II, 177 p. (<i>Florin Cioban</i>)	403
VALI NASTASIA GANEA, <i>Valea Sălăuței. Repere onomastice</i> , Cluj-Napoca, Editura Mega, 2020, 206 p. (<i>Adelina Mihali</i>)	405
ANA-MARIA GÎNSAC (coord.), IOSIF CAMARĂ, DINU MOSCAL, MĂDĂLINA UNGUREANU, <i>Practici de traducere a numelor proprii în scrisul românesc premodern (1780–1830)</i> , Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 268 p. (<i>Ana Catană Spenchiu</i>)	407
ADRIAN JICU, <i>Baricada de hârtie: cronici, recenzii și alte anacronisme</i> , Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2020, 308 p. (<i>Florinela Floria</i>)	409
BARBARA LOUNSBERRY, <i>Virginia Woolf's Modernist Path. Her Middle Diaries and the Diaries She Read</i> , Florida, University Press of Florida, 2016, 270 p. (<i>Ana Drobot</i>)	412

NADIA-NICOLETA MORĂRAȘU, <i>English-Romanian Dictionary of Name-related Terms/ Dicționar englez-român de termeni referitori la nume</i> , Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2020, 232 p. (<i>Luminița Drugă</i>)	414
ILEANA OANCEA, NADIA OBROCEA, „ <i>Toate problemele culturii și toate formele ei sunt și ale noastre</i> ”. <i>Studii și articole</i> , Timișoara, Editura Mirton, 2019, 415 p. (<i>Simona Constantinovici</i>)	417
MARINA ORSINI-JONES, FIONA LEE, <i>Intercultural Communicative Competence (ICC) for Global Citizenship. Identifying Cyberpragmatic Rules of Engagement in Telecollaboration</i> , London, Palgrave Macmillan, 2018, 135 p. (<i>Raluca Oprescu</i>)	420
ELENA PLATON (coord.), ANDREI LAZĂR, VERONICA MANOLE, CRISTINA VARGA, <i>Evaluarea competențelor de comunicare orală în limba română – învățământul secundar (EVRO-P2)</i> , Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2015, 392 p. (<i>Lavinia Nasta</i>)	422
ADRIANA SENATORE, <i>Miron Costin. Cronista e poeta di un`epoca buia</i> , Bari, Cacucci Editore, 2019, 298 p. (<i>Șerban Axinte</i>)	426
ION SIMUȚ, <i>Literaturile române postbelice</i> , Cluj-Napoca, Editura Școala Ardeleană, 2017, 472 p. (<i>Diana Stroescu</i>)	428
VIRGIL TĂNASE, <i>Așa a fost să fie... Simona Modreanu în dialog cu Virgil Tănase</i> , Iași, Editura Junimea, 2019, 175 p. (<i>Nicoleta Ifrim</i>)	430
VILLY TSAKONA and JAN CHOVANEC (eds.), <i>The Dynamics of Interactional Humor: Creating and Negotiating Humor in Everyday Encounters</i> , Amsterdam, John Benjamins, 2018, 316 p. (<i>Noémi Tudor</i>)	434
LIGIA TUDURACHI, <i>Grup sburător. Trăitul și scrisul împreună în cenaclul lui E. Lovinescu</i> , Timișoara, Editura Universității de Vest, 2019, 454 p. (<i>Maricica Munteanu</i>)	438